

Учредитель
**Институт научной информации по общественным наукам
Российской академии наук**

Редакционная коллегия серии «Языкознание»:

В.З. Демьянков – д-р филол. наук, главный редактор (ИЯ РАН, гл. науч. сотр.),
Э.Б. Яковлева – д-р филол. наук, заместитель главного редактора (ИНИОН РАН,
зав. отд. языкознания), *В.М. Алатов* – д-р филол. наук, акад. РАН (ИЯ РАН, гл.
науч. сотр.), *Н.Г. Брагина* – д-р филол. наук (Гос. ИРЯ им. Пушкина, РГГУ,
проф.), *А.Б. Бушев* – д-р филол. наук (ТвГУ, проф.), *С.С. Галактионов* (ИНИОН
РАН, мл. науч. сотр.), *Е.А. Казак* – канд. филол. наук (ИНИОН РАН, науч. сотр.),
В.И. Карасик – д-р филол. наук (Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, проф.),
Л.Р. Комалова – д-р филол. наук (ИНИОН РАН, вед. науч. сотр.), *В.Г. Кузнецов* –
д-р филол. наук (МГЛУ, проф.), *А.П. Лободанов* – д-р филол. наук (МГУ им.
М.В. Ломоносова, проф.), *А.В. Нагорная* – д-р филол. наук (НИУ ВШЭ, проф.),
Е.О. Опарина – канд. филол. наук (ИНИОН РАН, ст. науч. сотр.),
В.А. Пицальникова – д-р филол. наук (МГЛУ, проф.), *Р.К. Потапова* – д-р филол.
наук (МГЛУ, дир. Института прикладной и математической лингвистики),
В.В. Потапов – д-р филол. наук (МГУ им. М.В. Ломоносова, ст. науч. сотр.),
М.М. Раевская – д-р филол. наук (МГУ им. М.В. Ломоносова, проф.),
М.Б. Раренко – канд. филол. наук (ИНИОН РАН, вед. науч. сотр.), *С.А. Ромашко* –
канд. филол. наук (Гильдия «Мастера литературного перевода»), *О.А. Сапрыкина* –
д-р филол. наук (МГУ им. М.В. Ломоносова, проф.), *К.Я. Сигал* – д-р филол. наук
(ИЯ РАН, гл. науч. сотр., зав. отд. экспериментальных исследований речи),
И.А. Шаронов – д-р филол. наук (РГГУ, зав. кафедрой)

Ответственный секретарь – *М.Б. Раренко*

Ответственные за выпуск – *Е.О. Опарина, М.Б. Раренко*

Журнал «Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6. Языкознание = Social Sciences and Humanities. Domestic and Foreign Literature. Series 6. Linguistics» включен в «Перечень рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук» Высшей аттестационной комиссии (ВАК) при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации, а также включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ).

Свидетельство о регистрации СМИ – ПИ № ФС 77-80875 от 21.04.2021

ISSN 2219-8776

DOI: 10.31249/ling/2024.03.00

© ИНИОН РАН, 2024

INSTITUTE OF SCIENTIFIC INFORMATION FOR SOCIAL SCIENCES
OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES

**SOCIAL SCIENCES
AND
HUMANITIES**

DOMESTIC AND FOREIGN LITERATURE

SERIES 6

LINGUISTICS

2024 – 3

Published since 1973
Frequency: 4 issues per year
Series index 2.6

Founder
***Institute of Scientific Information for Social Sciences
of the Russian Academy of Sciences***

Editorial Board of the “linguistics” series:

V.Z. Demyankov – Doctor of Philology, Editor-in-Chief (Institute of Linguistics RAS, chief researcher), *E.B. Yakovleva* – Doctor of Philology, deputy Editor-in-Chief (INION RAN, Head of the Department of Linguistics), *V.M. Alpatov* – Doctor of Philology (Institute of Linguistics RAS, chief researcher), *N.G. Bragina* – Doctor of Philology (Pushkin State Russian Language Institute, RGGU, prof.), *A.B. Bushev* – Doctor of Philology (Tver’ State University, prof.), *S.S. Galaktionov* (INION RAN, junior researcher), *E.A. Kazak* – Candidate of Philology (INION RAN, researcher), *V.I. Karasik* – Doctor of Philology (Pushkin State Russian Language Institute, prof.), *L.R. Komalova* – Doctor of Philology (INION RAN, leading researcher), *V.G. Kuznetsov* – Doctor of Philology (MSLU, prof.), *A.P. Lobodanov* – Doctor of Philology (Lomonosov Moscow State University, prof.), *A.V. Nagornaya* – Doctor of Philology (HSE University, prof.), *E.O. Oparina* – Candidate of Philology (INION RAN, senior researcher), *V.A. Pishchal’nikova* – Doctor of Philology (MSLU, prof.), *R.K. Potapova* – Doctor of Philology (MSLU, prof.), *V.V. Potapov* – Doctor of Philology (Lomonosov Moscow State University, senior researcher), *M.M. Raevskaya* – Doctor of Philology (Lomonosov Moscow State University, prof.), *M.B. Rarenko* – Candidate of Philology (INION RAN, leading researcher), *S.A. Romashko* – Candidate of Philology (Literary translators’ guild), *O.A. Saprykina* – Doctor of Philology (Lomonosov Moscow State University, prof.), *K. Ya. Seagal* – Doctor of Philology (Institute of Linguistics RAS, chief researcher), *I.A. Sharonov* – Doctor of Philology, Head of Department, RGGU)

Executive Secretary – *M.B. Rarenko*

Responsible for the issue – *E.O. Oparina, M.B. Rarenko*

The information-analytical journal “Social’nye i gumanitarnye nauki. Otechestvennaya i zarubezhnaya literatura. Seriya 6. Yazykoznanie = Social Sciences and Humanities. Domestic and Foreign Literature. Series 6. Linguistics” is included into the Index of Peer-reviewed Academic Journals and Publications that must publish academic results of doctoral and candidate degrees, recommended by the Supreme Attestation Commission under the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation, and is indexed in the Russian Science Citation Index.

Journal is registered by the Federal service for supervision of communications, information technology, and mass media, certificate: ПИ No ФС 77-80875 от 21.04.2021.

ISSN 2219-8776

DOI: 10.31249/ling/2024.03.00

© INION RAN, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

СОЦИОЛИНГВИСТИКА

<i>Сапрыкина О.А., Золотарева И.В.</i> Современная языковая политика в области образования в Испании	9
--	---

ПРИКЛАДНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ. ПЕРЕВОД. ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

<i>Курушин Д.С., Нестерова Н.М., Соболева О.В.</i> О возможном подходе к созданию гибридной графонейросетевой языковой модели	23
<i>Раренко М.Б.</i> Место социального перевода среди других видов перевода	38
<i>Солдатова Д.Н.</i> Перевод как пятый ключевой компонент в системе «язык – словесность – культура – самосознание»	53

УРОВНИ ЯЗЫКА

Фонетика. Фонология

<i>Яковлева Э.Б.</i> Просодико-структурно-смысловые корреляции в синергических формах речи (на материале звучащих спонтанных диалогов и полилогов)	64
--	----

ФРАЗЕОЛОГИЯ

<i>Захарова М.А.</i> От фрейма к ментальной карте: реализация фразеологического концепта в библиотечном дискурсе	72
--	----

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ

<i>Опарина Е.О.</i> Диалектная лексика русского языка: современные исследования российских лингвистов	86
<i>Шахназарян В.М., Галактионов С.С.</i> Междиалектные лексические соответствия (на материале испанского языка полуострова Юкатан и Канарских островов)	100

РЕЦЕНЗИИ

- Бушев А.Б.* Рецензия на книгу: Русский язык и русская литература в цифровую эпоху: коллективная монография / Московский гос. лингвистический ун-т / под ред. И.А. Краевой и др. – Казань: Бук, 2022. – 268 с. 121
- Раренко М.Б.* Рецензия на книгу: Алпатов В.М. Избранные труды XX века. – Москва : Языкознание, 2023. – 459 с. 136

CONTENTS

SOCIOLINGUISTICS

<i>Saprykina O.A., Zolotareva I.V.</i> Actual language policy in education field in Spain	9
---	---

APPLIED LINGUISTICS. TRANSLATION. TRANSLATION THEORY

<i>Kurushin D.S., Nesterova N.M., Soboleva O.V.</i> On a possible approach to creating a hybrid graph-neural network language model	23
<i>Rarenko M.B.</i> Social interpreting among other types of translation	38
<i>Soldatova D.N.</i> Translation as the fifth key component in the system of language – diction – culture – identity	53

LANGUAGE LEVELS

Phonetics. Phonology

<i>Yakovleva E.B.</i> Prosodic-structural-semantic correlations in synergistic forms of speech (based on the material of sounding spontaneous dialogues and polylogues)	64
--	----

PHRASEOLOGY

<i>Zakharova M.A.</i> From a frame to a mindmap: realisation of a phraseological concept in library discourse	72
--	----

DIALECTOLOGY

<i>Oparina E.O.</i> Russian dialect vocabulary: contemporary studies in Russia	86
<i>Shakhnazaryan V.M., Galaktionov S.S.</i> Interdialectal lexical correspondences (based on the Spanish language material of the Yucatan peninsula and the Canary Islands)	100

REVIEWS

- Boushev A.B.* Book review: Russian language and Russian literature in digital age: monograph, Moscow state linguistic university. / ed. by I.A. Kraeva et al. – Kazan: Buk, 2022 – 268 p.121
- Rarenko M.B.* Book review: Alpatov V.M. Selected works of the XX century. – Moscow: Yazykoznaniye, 2023. – 459 p.136